

及び自動車輸送に関する国際連合会議に出席するよう招請されたもの及び参加することが望ましいと国際連合の経済社会理事會により認められたものをも招請する。

この2の規定は、この条約の改正が5の規定に従つて採択された場合には、適用しない。

3 會議において三分の二の多数票により採択されるこの条約の改正は、受諾のためにすべての締約国に通報される。この条約の改正（附属書一及び附属書二の改正を除く。）は、締約国の三分の二による受諾の後九十日で、すべての締約国について効力を生ずる。ただし、その改正が効力を生ずる前にその改正を受諾しない旨を宣言する締約国については、この限りでない。

附属書一及び附属書二の改正の効力発生については、改正される附属書の拘束を受ける国の三分の二の多数による受諾を必要とする。

4 會議は、この条約の改正（附属書一及び附属書二の改正を除く。）を採択するにあたり、その改正を受諾しない旨の宣言を行なつた締約国でその改正が効力を生じた後十二箇月の期間内にそれを受諾しないものはその改正の性格にかんがみ前記の期間が経過した時にこの条約の当事国であることを終止することを、三分の二の多数票により、決定することができる。

5 締約国の三分の二の多数が、1(b)の規定に従つて、會議を開催することなく改正を採択することに賛成する旨

States, other than Contracting States, invited to attend the United Nations Conference on Road and Motor Transport or whose participation would, in the opinion of the Economic and Social Council, be desirable.

The provisions of this paragraph shall not apply in cases where an amendment to the Convention has been adopted in accordance with paragraph 5 of this article.

3. Any amendment to this Convention which shall be adopted by a two-thirds majority vote of a conference shall be communicated to all Contracting States for acceptance. Ninety days after its acceptance by two-thirds of the Contracting States each amendment to the Convention, except for those to annexes 1 and 2, shall enter into force for all the Contracting States except those which, before it enters into force, make a declaration that they do not adopt the amendment.

For the entry into force of any amendment to annexes 1 and 2 the majority shall be two-thirds of the States bound by the amended annex.

4. The Conference may by a two-thirds majority vote determine at the time of the adoption of an amendment to this Convention, except for those to annexes 1 and 2, that the amendment is of such a nature that any Contracting State which has made a declaration that it does not accept the amendment and which then does not accept the amendment within a period of twelve months after the amendment enters into force shall, upon the expiration of this period, cease to be a party to the Convention.

5. In the event of a two-thirds majority of the Contracting States informing the Secretary-General pursuant to paragraph 1 (b) of this article that they favour the acceptance of the amendment without a conference, notwith-

を事務総長に通報した場合には、事務総長は、それらの締約国による採択の決定をすべての締約国に通告する。その改正は、前記の通告の日から九十日の期間が経過した時に、すべての締約国について効力を生ずる。ただし、その改正について異議を有する旨の通告を前記の期間内に事務総長に対して行なつた国については、この限りでない。

6 附属書一及び附属書二の改正並びに4の規定に基づく決定が行なわれなかつた改正に関し、その改正について3の宣言を行ない又は5の規定に従つて異議を申し入れた締約国については、現行の規定が、引き続き効力を有する。

7 改正について3の宣言を行ない又は5の規定に従つて異議を申し入れた締約国は、いつでも、事務総長に於てた通告によりその宣言又は異議を撤回することができる。その改正は、事務総長がその通告を受諾した時に、当該締約国について効力を生ずる。

### 第三十二条

この条約は、国際連合事務総長に於てた一年の予告をもつて廃棄することができる。事務総長は、そのような予告があつたことをこの条約の署名国及び加入国に通告するものとす。この条約は、前記の一年の期間が経過した時に、これを廃棄した締約国について効力を失う。

tion of their decision shall be communicated by the Secretary-General to all the Contracting States. The amendment shall upon the expiration of ninety days from the date of such notification become effective as regards all the Contracting States except those States which notify the Secretary-General that they object to such an amendment within that period.

6. As regards amendments to annexes 1 and 2, and any amendment not within the scope of paragraph 4 of this article, the existing provisions shall remain in force in respect of any Contracting State which has made a declaration or lodged an objection with respect to such an amendment.

7. A Contracting State which has made a declaration in accordance with the provisions of paragraph 3 of this article, or has lodged an objection in accordance with the provisions of paragraph 5 of this article to an amendment, may withdraw such declaration or objection at any time by notification addressed to the Secretary-General. The amendment shall be effective as regards that State upon receipt of such notification by the Secretary-General.

### ARTICLE 32

This Convention may be denounced by means of one year's notice given to the Secretary-General of the United Nations who shall notify each signatory or acceding State thereof. After the expiration of this period the Convention shall cease to be in force as regards the Contracting State which denounces it.

解釈又は  
適用上の  
紛争の解  
決

この条約の解釈又は適用に関する二以上の締約国間の紛争で当事国が交渉その他の解決方法により解決することができないものは、いずれかの関係締約国が書面による請求を行なうことにより、決定のために国際司法裁判所に付託することができる。

### 第三十三条

### 第三十四条

この条約のいかなる規定も、締約国が、対外的又は国内的安全の保障のために必要であると認める措置で国際連合憲章の規定に適合するものを、緊急事態においてのみ、執ることを妨げるものと解してはならない。

### ARTICLE 34

Any dispute between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention, which the Parties are unable to settle by negotiation or by another mode of settlement, may be referred by written application from any of the Contracting States concerned to the International Court of Justice for decision.

Nothing in this Convention shall be deemed to prevent a Contracting State from taking action compatible with the provisions of the Charter of the United Nations and limited to the exigencies of the situation which it considers necessary for its external or internal security.

### 第三十五条

### ARTICLE 35

国連事務  
総長の通  
告事項

1 国際連合事務総長は、第二十九条、第三十一条1、3及び5並びに第三十二条に規定する通告を行なうほか、次の事項を第二十七条1に規定する国に通告する。

(a) 第二条1の規定に従つてこの条約の適用について附屬書一若しくは附屬書二又はその双方を排除する旨の締約国の宣言

(b) 第二条2の規定に従つて附屬書一若しくは附屬書二又はその双方の拘束を受ける旨の締約国の宣言

(c) 第二十七条の規定に従つて行なわれる署名、批准及び加入

1. The Secretary-General shall, in addition to the notifications provided for in article 29, paragraphs 1, 3 and 5 of article 31 and article 32, notify the States referred to in paragraph 1 of article 27 of the following:

(a) Declarations by Contracting States that they exclude annex 1, annex 2, or both of them, from the application of the Convention in accordance with paragraph 1 of article 2;

(b) Declarations by Contracting States that they shall be bound by annex 1, annex 2, or both of them, in accordance with paragraph 2 of article 2;

(c) Signatures, ratifications and accessions in accordance

- (d) 第二十八条の規定に従つて行なわれるこの条約の適用領域に関する通告
- (e) 第三十一条 3 の規定に従つてこの条約の改正を受諾する旨のいずれかの国の宣言
- (f) 第三十一条 5 の規定に従つていずれかの国が事務総長に対して行なうこの条約の改正についての異議の申入れ
- (g) 第三十一条 3 及び 5 の規定に従つてこの条約の改正が効力を生ずる日
- (h) 第三十一条 4 の規定に従つていずれかの国がこの条約の当事国であることを終止する日
- (i) 第三十一条 7 の規定に従つて行なわれる改正についての異議の撤回
- (j) この条約の改正の拘束を受ける国の表
- (k) 第三十二条の規定に従つて行なわれるこの条約の廃棄
- (l) 第二十八条 3 の規定に従つていずれかの領域へのこの条約の適用を終止する旨の宣言
- (m) 附属書四 3 の規定に従つていずれかの国が行なう識別記号に関する通告
- 2 この条約の原本は、事務総長に寄託するものとし、事務総長は、その認証謄本を第二十七条 1 に規定する国に送付するものとする。
- 3 事務総長は、この条約が効力を生じた時にこれを登録

- with article 27:
- (d) Notifications with regard to the territorial application of the Convention in accordance with article 28;
- (e) Declarations whereby States accept amendments to the Convention in accordance with paragraph 3 of article 21;
- (f) Objections to amendments to the Convention commanded by States to the Secretary-General in accordance with paragraph 5 of article 31;
- (g) The date of entry into force of amendments to the Convention in accordance with paragraphs 3 and 5 of article 31;
- (h) The date on which a State has ceased to be a Party to the Convention, in accordance with paragraph 4 of article 31;
- (i) Withdrawals of objections to an amendment in accordance with paragraph 7 of article 31;
- (j) The list of States bound by any amendment to the Convention;
- (k) Denunciations of the Convention in accordance with article 32;
- (l) Declarations that the Convention has ceased to apply to a territory in accordance with paragraph 3 of article 28;
- (m) Notifications with respect to distinctive letters made by States in accordance with the provisions of paragraph 3 of annex 4.
2. The original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General who will transmit certified copies thereof to the States referred to in paragraph 1 of article 27.

する権限を有する。

以上の証拠として、下名の代表は、その全権委任状を示し、それが良好妥当であると認められた後、この条約に署名した。

千九百四十九年九月十九日にジュネーブで、ひとしく正文である英語及びフランス語により本書一通を作成した。

アフガニスタン

アルバニア

アルゼンティン

オーストラリア

オーストリア

ヘルマン・ダーレン  
ベルギー

F・ブロンディール  
ポリヴィア

ブラジル

道路交通条約

3. The Secretary-General is authorized to register this Convention upon its entry into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, after having communicated their full powers, found to be in good and due form, have signed this Convention.

Done at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this nineteenth day of September, one thousand nine hundred and forty-nine.

AFGHANISTAN

ALBANIA

ARGENTINA

AUSTRALIA

AUSTRIA

HERMAN DARLEN

BELGIUM

F. BRONDEEL

BOLIVIA

BRAZIL

ブルガリア

BULGARIA

ビルマ

BURMA

白ロシア・ソヴェイト社会主義共和国

BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC

カナダ

CANADA

チリ

CHILE

中国

CHINA

コロンビア

COLOMBIA

コスタ・リカ

COSTA RICA

キューバ

CUBA

チェッコスロヴァキア

CZECHOSLOVAKIA

第二条1の規定に従い、この条約の適用について附属書二を排除して

V・オウトラタ

千九百四十九年十二月二十八日

Excluding, in accordance with article 2, paragraph 1, of this Convention, annex 2 from the application of the Convention.

V. OUTRATA  
December 28th, 1949.

デンマーク

K・バンク

A・プロム||アンデルセン

第二条1の規定に従つて行なつたこの条約の適用について附属書一を排除する旨の宣言を条件として

ドミニカ共和国

T・F・フランコ

第二条1の規定に従つてこの条約の適用について附属書一及び附属書二を排除する旨を宣言し、かつ、第一条2の規定に関して総会ですで行なつた留保を再び附して

エクアドル

エジプト

A・K・サフワット

エル・サルヴァドル

エチオピア

フィンランド

フランス

リュシアン・ユベール

道路交通条約

DENMARK

K. BANK

A. PROM-ANDERSEN

Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annex 1 from its application of the Convention.\*\*

DOMINICAN REPUBLIC

T. F. FRANCO

Et déclare exclure, conformément à l'article 2, paragraphe 1 de la présente Convention, les annexes 1 et 2 de l'application de la Convention et en renouvelant la réserve concernant le paragraphe 2 de l'article premier de la Convention faite déjà en séance plénière\*\*\*

ECUADOR

T. F. F.

Egypt

A. K. SAHWAT

El Salvador

Ethiopia

Finland

France

LUCIEN HUBERT

附屬書六IV(b)の規定に関し、フランス政府は、車両による一の被牽引車のみの牽引を認める旨及び分節車両による被牽引車の牽引を認めない旨を宣言する。

ギリシヤ

グアテマラ

ハイティ

ホンデュラス

ハンガリー

アイスランド

インド

N・ラガヴァン・ピライ

第二条1の規定に従つて行なつたこの条約の適用について附屬書一及び附屬書二を排除する旨の宣言を条件として

イラン

Se référant à l'annexe 6, chiffre IV, alinéa b), le Gouvernement français déclare qu'il ne peut admettre qu'une seule remorque derrière un véhicule tracteur et qu'il n'en admettra pas derrière un véhicule articulé

GREECE

L. H.

GUATEMALA

HAITI

HONDURAS

HUNGARY

ICELAND

INDIA

N. RAGHAVAN PILLAI

Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention excluding annexes 1 and 2 from its application of the Convention.\*

IRAN



イラク

アイルランド

イスラエル

M・カハニ

M・ルバルスキー

イタリア

M・エンリコ・メリーニ

レバノン

(批准を条件として)

J・ミカウイ

リベリア

ルクセンブルグ

R・ロジユラン

メキシコ

オランダ

J・J・オーイエファール

ニュー・ジールランド

ニカラグア

IRAQ

IRELAND

ISRAEL

M. KAHANI

M. LUBANSKY

ITALY

M. ENRICO MELINI

LEBANON

(Sous réserve de ratification \*\*)

J. MIKAOUI

LIBERIA

LUXEMBOURG

R. LOZELIN

MEXICO

NETHERLANDS

J. J. OUYFAAR

NEW ZEALAND

NICARAGUA

道路交通条約

ノールウェー

アクセル・ロニング

第二条1の規定に従つて行なつたこの条約の適用について附属書一を排除する旨の宣言を条件として

パキスタン

パナマ

パラグアイ

ペルー

フィリピン

ロドルフォ・マスロゲ

第二条1の規定に従つて行なつたこの条約の適用について附属書一を排除する旨の宣言を条件として

ポーランド

ポルトガル

ルーマニア

NORWAY

AXEL RONNING

Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annex 1 from its application of the Convention.\*

PAKISTAN

PANAMA

PARAGUAY

PERU

PHILIPPINES

RODOLFO MASLOE

Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annex 1 from its application of the Convention.\*

POLAND

PORTUGAL

ROMANIA

サウディ・アラビア

スウェーデン

イエースタ・ハル

第二条1の規定に従つて行なつたこの条約の適用について附属書一を排除する旨の宣言を条件として

スイス

ハインリッヒ・ロートムント

ロベール・プリュメ

ポール・ゴットレ

シリア

タイ

トランスジョルダン

トルコ

ウクライナ・ソヴェエト社会主義共和国

南アフリカ連邦

H・ブリューン

第二条1の規定に従つて行なつたこの条約の適

道路交通条約

Saudi Arabia

Sweden

Gösta Hall

Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annex 1 from its application of the Convention.\*

Switzerland

Heinrich Rothmund

Robert Plumet

Paul Gottret

Syria

Thailand

Transjordan

Turkey

Ukrainian Soviet Socialist Republic

Union of South Africa

H. Bruun

Subject to a declaration made in accordance with paragraph 1 of

用について附属書一及び附属書二を排除する旨の  
宣言を条件として

ソヴィエト社会主義共和国連邦

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国

C・A・バーチネル

道路輸送及び自動車輸送に関する会議の最終議  
定書7(d)に掲げる第二十六条の規定に関する留保  
を条件とし、並びに第二条1の規定に従つて行な  
つたこの条約の適用について附属書一及び附属書  
二を排除する旨の宣言を条件として

アメリカ合衆国

ヘンリー・H・ケリー

ハーバート・S・フェアバンク

ウルグアイ

ヴェネズエラ

イエメン

ユーゴスラヴィア

リュブ・コムネノヴィッチ

article 2 of this Convention, excluding annexes 1 and 2 from its  
application of the Convention.\*

Union of Soviet Socialist Republics

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

C. A. BIRCHENELL

Subject to the reservation in respect of article 26 contained in  
paragraph 7 (d) of the Final Act of the Conference on Road and  
Motor Transport and subject to a declaration made in accordance  
with paragraph 1 of article 2 of this Convention, excluding annexes  
1 and 2 from its application of the Convention.\*\*

UNITED STATES OF AMERICA

HENRY H. KELLY

HERBERT S. FAIBANK

URUGUAY

VENEZUELA

YEMEN

YUGOSLAVIA

LYUB. KOMENOVIC

自動車及び自転車の定義に關する追加規定

優先通行権

## 附屬書一

### 自動車及び自転車の定義に關する追加規定

総排気量五十立方センチメートル（三・〇五立方インチ）以下の内燃機関を補助エンジンとして裝備する自転車は、その構造において自転車のすべての本来の特性を保有する限り、自動車と認めないものとする。

## 附屬書二

### 優先通行権

- 1 二の車両が、いずれの一方の道路も他方の道路に対して優先権を有しない二の道路から、同時に交差点に接近したときは、右側通行の国にあつては左方から接近する車両は、左側通行の国にあつては右方から接近する車両は、他方の車両を優先させなければならない。
- 2 優先権は、路面電車及び道路上の列車には、適用しないことがある。

## 附屬書三

### 国際交通における車両の登録番号

道路交通条約

## Annex 1

### ADDITIONAL PROVISION CONCERNING DEFINITIONS OF MOTOR VEHICLE AND CYCLE

Cycles fitted with an auxiliary internal combustion engine having a maximum cylinder capacity of 50 cm<sup>3</sup> (3.05 cu. in.) shall not be considered as motor vehicles, provided that they retain all the normal characteristics of cycles with respect to their structure.

## Annex 2

### PRIORITY OF PASSAGE

1. When any two vehicles are simultaneously approaching a road intersection by roads of which one does not enjoy priority over the other, the vehicle approaching from the left in countries where the direction of traffic is on the right, and from the right in countries where the direction of traffic is on the left, shall yield the right of way to the other vehicle.
2. The right of priority shall not necessarily apply in the case of trams and trains on roads.

## Annex 3

### REGISTRATION NUMBER OF VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

五七五

国際交通  
における  
車両の登  
録番号

1 車両の登録番号は、数字又は数字及び文字から成るものとする。数字は、国際連合の文書に使用されるアラビア数字とし、文字は、ラテン文字とする。他の数字又は文字を使用するときは、前記の数字又は文字による表示を添えるものとする。

2 登録番号は、晴天の昼間において二十メートル（六十フィート）の距離から識別することができるものでなければならぬ。

3 登録番号を特定の標板上に表示するときは、この標板は、車両の中心面に対して直角となるように、鉛直の又は鉛直に近い状態で固定しなければならない。登録番号を車両自体に固定し又は塗書するときは、その番号は、車両の後面の鉛直の又は鉛直に近い表面に固定し又は塗書しなければならない。

4 後面の登録番号は、附属書六に定めるとおりに照明しなければならない。

附属書四

国際交通における車両の識別記号

1 識別記号は、三字以内のラテン大文字から成るものとする。文字は、縦の長さが少なくとも八十三メートル（三・一インチ）、太さが少なくとも十ミリメートル

国際交通  
における  
車両の識  
別記号

1. The registration number of a vehicle shall consist either of figures or of figures and letters. The figures shall be in Arabic numerals as used in United Nations documents and the letters in Latin characters. When other numerals or characters are used, they shall be repeated in the numerals or characters of the types mentioned above.

2. The number shall be legible in normal daylight at a distance of 20 m (65 feet).

3. When the registration number is displayed on a special plate, this plate shall be fixed in a vertical or nearly vertical position and in a plane perpendicular to the longitudinal axis of the vehicle itself. When the number is fixed to or painted on the vehicle itself, this shall be done on a vertical or nearly vertical surface at the back of the vehicle.

4. The rear registration number shall be illuminated as prescribed in annex 6.

Annex 4

DISTINGUISHING SIGN OF VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

1. The distinguishing sign shall be composed of one to three letters in capital Latin characters. The letters shall have a minimum height of 80 mm (3.1 in.) and their strokes a width of 10 mm (0.4 in.). The letters shall be painted

(〇・四インチ)のものとする。文字は、横長の楕円形の白地に黒色で塗書するものとする。

2 識別記号が三字から成るときは、楕円の大きさは、横の長さが少なくとも二百四十ミリメートル(九・四インチ)、縦の長さが少なくとも百四十五ミリメートル(五・七インチ)のものとする。識別記号の文字が三字より少ないときは、楕円の大きさは、横の長さが少なくとも百七十五ミリメートル(六・九インチ)、縦の長さが少なくとも百十五ミリメートル(四・五インチ)のものとする。

二輪の自動車の識別記号については、楕円の大きさは、識別記号が一字、二字又は三字のいずれから成る場合にも、横の長さが少なくとも百七十五ミリメートル(六・九インチ)、縦の長さが少なくとも百十五ミリメートル(四・五インチ)のものとする。

3 各国及び各領域の識別記号は、次のとおりとする。

オーストラリア	.....	A	U	S
オーストリア	.....	A		S
ベルギー	.....	B		
ベルギー領コンゴ	.....	C	B	
ブルガリア	.....	B	G	
チリ	.....	R	C	H
チェコスロヴァキア	.....	C	S	
デンマーク	.....	D	K	

in black on a white ground of elliptical form with the major axis horizontal.

2. If the distinguishing sign is composed of three letters, the dimensions of the ellipse shall be at least 240 mm (9.4 in.) in width and 145 mm (5.7 in.) in height. The dimensions may be reduced to 175 mm (6.9 in.) in width and 115 mm (4.5 in.) in height if the sign carries less than three letters.

As regards the distinguishing signs for motorcycles, the dimensions of the ellipse, whether the sign is composed of one, two or three letters, may be reduced to 175 mm (6.9 in.) in width and 115 mm (4.5 in.) in height.

3. The distinctive letters for the different States and territories are as follows:

Australia	.....	A	U	S
Austria	.....	A		
Belgium	.....	B		
Belgian Congo	.....	C	B	
Bulgaria	.....	B	G	
Chile	.....	R	C	H
Czechoslovakia	.....	C	S	
Denmark	.....	D	K	
France	.....	F		
Algeria, Tunis, Morocco, French India	.....	F		
Saer	.....	S	A	
India	.....	I	N	D
Iran	.....	I	R	
Israel	.....	I	L	
Italy	.....	I		
Lebanon	.....	L	B	

フランス	.....	F
アルジェリア、チュニス、モロッコ、	.....	
フランス領インド	.....	F
ザール	.....	F
インド	.....	I
イラン	.....	I
イスラエル	.....	I
イタリヤ	.....	I
レバノン	.....	L
ルクセンブルグ	.....	L
オランダ	.....	N
ノールウェー	.....	N
フィリピン	.....	P
ポーランド	.....	P
スウェーデン	.....	S
スイス	.....	S
トルコ	.....	T
南アフリカ連邦	.....	Z
連合王国	.....	G
オールドダニー	.....	G
ガーンジー	.....	G
ジャージー	.....	G
アデン	.....	A
バハマ	.....	B

Luxembourg	.....	L
Netherlands	.....	NL
Norway	.....	N
Philippines	.....	PI
Poland	.....	PL
Sweden	.....	S
Switzerland	.....	CH
Turkey	.....	TR
Union of South Africa	.....	ZA
United Kingdom	.....	GB
Alderney	.....	GBA
Guernsey	.....	GBG
Jersey	.....	GBJ
Aden	.....	ADN
Bahamas	.....	BS
Basutoland	.....	BL
Bechuanaland	.....	BP
British Honduras	.....	BH
Cyprus	.....	CY
Gambia	.....	WAG
Gibraltar	.....	GBZ
Gold Coast	.....	WAC
Hong Kong	.....	HK
Jamaica	.....	JA
Johore	.....	JO
Kedah	.....	KD
Kelantan	.....	KL
Kenya	.....	EAK
Labuan	.....	SS



バストランド	BL
ベチユアナランド	BP
英領ホンテュラス	BH
サイプラス	CH
ガンビア	GA
ジブラルタル	GB
ゴールド・コースト	GA
香港	HK
ジャマイカ	JA
ジョホール	JO
ケダー	KD
ケランタン	KL
ケニア	KA
ラプアン	LA
馬拉ツカ	LS
マラヤ(ネグリ・センピラン、パハン、ペラク、セランゴール)	LF
マルタ	MG
モーリシアス	MS
ナイジェリア	NA
北ローデシア	NR
ニアサランド	NP
ペナン	PS
ペルリス	PS

Malacca	MS
Malaya (Negri Sembilan, Pahang, Perak, Selangor)	FM
Malta	GBY
Mauritius	MS
Nigeria	WAN
Northern Rhodesia	NR
Nyasaland	NP
Penang	SS
Perlis	PS
Province Walleyey	SS
Seychelles	SY
Sierra Leone	WAL
Somaliand	SP
Southern Rhodesia	SR
Swaziland	SD
Tanganyika	EAT
Tengganu	TU
Trinidad	TD
Uganda	EAU
Windward Islands	
Grenada	WG
St. Lucia	WL
St. Vincent	WV
Zanzibar	EAZ
United States of America	USA
Yugoslavia	YU

Any State which has not already done so shall on signature or ratification of, or accession to, this Convention,

ウエルズレー州	SS
セイシエル	SY
シエラ・レオーン	SAL
ソマリランド	SP
南ローデシア	SR
スワジランド	SD
タンガニイカ	EAT
トレンガヌ	TU
トリニダッド	TD
ウガンダ	EAU
ウインドワード諸島	
グレナダ	WG
セント・ルシア	WL
セント・ヴァインセント	WV
ザンジバル	EAZ
アメリカ合衆国	USA
ユーゴスラヴィア	YU

識別記号をまだ通告していない国は、この条約の署名若しくは批准又はこれへの加入に際し、自国が選択した識別記号を国際連合事務総長に通告するものとする。

4 識別記号を特定の標板上に表示するときは、この標板は、車両の中心面に対して直角となるように、鉛直の又は鉛直に近い状態で固定しなければならない。識別記号を車両自体に固定し又は塗書するときは、その記号は、

notify the Secretary-General of the distinctive letters selected by that State.

4. When the distinguishing sign is carried on a special plate this plate shall be fixed in a vertical or nearly vertical position and in a plane perpendicular to the longitudinal axis of the vehicle itself. When the sign is fixed to or painted on the vehicle itself, this shall be done on a vertical or nearly vertical surface at the back of the vehicle.

車両の後面の鉛直の又は鉛直に近い表面に固定し又は塗書しなければならない。

## 附属書五

### 国際交通における車両の証明記号

- 1 証明記号は、次のものから成る。
  - (a) 自動車については、
    - (i) 車両の製作者の名称又は商標
    - (ii) 車台又は車体（車台のない場合）につけた製作番号又は製作者の一連番号
    - (iii) 製作者が原動機に製作番号をつけるときは、その製作番号
  - (b) 被牽引車については、(a)(i)及び(ii)に掲げる事項又は権限のある当局が当該被牽引車に付与した証明記号
- 2 前記の証明記号は、見やすい場所につけられなければならないが、また、識別が容易であり、かつ、容易に消し又は改変することができないものでなければならない。

## 附属書六

### 国際交通における自動車及び被牽引車の

道路交通条約

### IDENTIFICATION MARKS OF VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

#### Annex 5

1. The identification marks shall comprise:
  - (a) In the case of a motor vehicle:
    - (i) The name or the trade mark of the maker of the vehicle.
    - (ii) On the chassis or, in the absence of a chassis, on the body, the maker's identification or serial number.
    - (iii) On the engine, the maker's engine number if such a number is placed thereon by the maker.
  - (b) In the case of a trailer, either the information referred to in (i) and (ii) above or an identification mark issued for the trailer by the competent authority.
2. The marks mentioned above shall be placed in accessible positions and shall be in a form easily legible and not capable of being easily removed or altered.

#### Annex 6

### TECHNICAL CONDITIONS CONCERNING THE EQUIPMENT OF MOTOR VEHICLES AND TRAILERS

四七 |

装置に関する技術上の条件

I 制動装置

(a) 二輪の自動車（側車付きのものを含む）。以外の自動車

車の制動装置

自動車は、これを運行する上り又は下りの坂道において、いかなる積載状態においても有効に、安全にかつ、迅速にその走行を制御し、及びこれを停止させることができる制動装置を備えなければならない。

制動装置は、一方の装置が作用しないときに他方の装置により妥当な距離内において車両を停止させることができる構造の二系統の装置により操作されるものでなければならぬ。

この附属書の適用上、これらの制動装置の一方を「常用制動装置」、他方を「駐車用制動装置」という。駐車用制動装置は、運転者が不在の場合にも、機械的作用のみによつて、作動した状態に保持されることのできるものでなければならぬ。

いずれの制動装置も、車両の中心面の面側の対称な位置に取りつけられた車輪に制動力を及ぼすことができるものでなければならぬ。

制動面は、クラッチ、ギャ・ボックス又はフリー・ホイールにより瞬間的に分離される場合以外は分離されることのできない方式により、常に車輪に接続させ

国際交通  
における  
自動車及  
被牽引車  
の装置引  
技術上の  
条件

IN INTERNATIONAL TRAFFIC

1. Braking

(a) *Braking of motor vehicles other than motor cycles with or without side-cars*

Every motor vehicle shall be equipped with brakes capable of controlling the movement of and of stopping the vehicle in an efficient, safe and rapid way under any conditions of loading on any up or down gradient on which the vehicle is operated.

The braking shall be operated by means of two devices so constructed that, in the event of failure of one of the braking devices, the other shall be capable of stopping the vehicle within a reasonable distance.

For the purpose of this annex, one of these braking devices will be called the "service brake" and the other one the "parking brake".

The parking brake shall be capable of being secured, even in the absence of the driver, by direct mechanical action.

Either means of operation shall be capable of applying braking force to wheels symmetrically placed on each side of the longitudinal axis of the vehicle.

The braking surfaces shall always be connected with the wheels of the vehicle in such a way that it is not possible to disconnect them otherwise than momentarily by means of a clutch, gear box or free wheel.

One at least of the braking devices shall be capable of acting on braking surfaces directly attached to the wheels of the vehicle or attached through parts not liable to failure.

ておかなければならない。

制動装置の少なくとも一方は、車輪に直接に取りつけられ、又は制動装置の機能を損ずるおそれのない部分を通じて取りつけられている制動面に作用することができるものでなければならぬ。

(b) 被牽引車の制動装置

許容最大重量が七百五十キログラム（千六百五十ポンド）をこえる被牽引車は、車両の中心面の両側の対称な位置に取りつけられた車輪に作用し、かつ、半数以上の車輪に作用する少なくとも一系統の制動装置を備えなければならない。

この規定は、許容最大重量が、七百五十キログラム（千六百五十ポンド）をこえないが、牽引する車両の空車状態における重量の二分の一をこえる被牽引車にも適用する。

許容最大重量が三千五百キログラム（七千七百ポンド）をこえる被牽引車の制動装置は、牽引する車両の常用制動装置を操作することにより作用させることができるものでなければならぬ。許容最大重量が三千五百キログラム（七千七百ポンド）をこえない被牽引車の制動装置は、牽引する車両にその被牽引車が接近することにより作用するもの（慣性制動装置）とすることができぬ。

被牽引車の制動装置は、その被牽引車が連結を解か

(b) *Braking of trailers*

Every trailer having a permissible maximum weight exceeding 750 kg (1,650 lbs.) shall be equipped with at least one braking device acting on wheels placed symmetrically on each side of the longitudinal axis of the vehicle and acting on at least half the number of wheels.

The provisions of the preceding paragraph shall be required, however, in respect of trailers if the permissible maximum weight does not exceed 750 kg (1,650 lbs.) but exceeds one-half of the unladen weight of the drawing vehicle.

The braking device of trailers with a permissible maximum weight exceeding 3,500 kg (7,700 lbs.) shall be capable of being operated by applying the service brake from the drawing vehicle. When the permissible maximum weight of the trailer does not exceed 3,500 kg (7,700 lbs.) its braking device may be brought into action merely by the trailer moving upon the drawing vehicle (overrun braking).

The braking device of the trailer shall be capable of preventing the rotation of the wheels when the trailer is uncoupled.

Any trailer equipped with a brake shall be fitted with a device capable of automatically stopping the trailer if it becomes detached whilst in motion. This provision shall not apply to two-wheeled camping trailers or light luggage trailers whose weight exceeds 750 kg (1,650 lbs.), provided that they are equipped in addition to the main attachment with a secondary attachment which may be a chain or a wire rope.

(c) *Braking of articulated vehicles and combinations of motor vehicles and trailers*

(1) *Articulated vehicles*

The provisions of paragraph (a) of this part shall apply to every articulated vehicle. A semi-trailer having a per-

れているときに車輪の回転を防止することができるものでなければならぬ。

制動装置を備える被牽引車は、走行中に分離したときにその被牽引車を自動的に停止させることができる装置を備えなければならない。この規定は、二輪の宿営用被牽引車又は重量が七百五十キログラム（千六百五十ポンド）をこえる貨物用の軽量の被牽引車で、主連結装置のほかに鎖又はワイヤ・ロープの副連結装置を備えるものには、適用しない。

(c) 分節車両及び自動車と被牽引車との連結車両の制動装置

(i) 分節車両

(a) の規定は、分節車両にも適用する。許容最大重量が七百五十キログラム（千六百五十ポンド）をこえるセミトレーラは、牽引する車両の常用制動装置を操作することにより作用させることができる少なくとも一系統の制動装置を備えなければならない。

セミトレーラの制動装置は、さらに、そのセミトレーラが連結を解かれているときに車輪の回転を防止することができるものでなければならない。

国内法令により要求されるときは、制動装置を備えるセミトレーラは、走行中に分離したときにそのセミトレーラを自動的に停止させることができる装置を備えなければならない。

missible maximum weight exceeding 750 kg (1,650 lbs.) shall be equipped with at least one braking device capable of being operated by applying the service brake from the drawing vehicle.

The braking device of the semi-trailer shall, in addition, be capable of preventing the rotation of the wheels when the semi-trailer is uncoupled.

When required by domestic regulations a semi-trailer equipped with a brake shall be fitted with a device capable of stopping automatically the semi-trailer if it becomes detached whilst in motion.

(ii) Combinations of motor vehicles and trailers

Every combination of a motor vehicle and one or more trailers shall be equipped with brakes capable of controlling the movement of and of stopping the combination in an efficient, safe and rapid way under any conditions of loading on any up or down gradient on which it is operated.

(d) Braking of motor cycles with or without sidecars

Every motor cycle shall be equipped with two braking devices which may be operated by hand or foot, capable of controlling the movement of and of stopping the motor cycle in an efficient, safe and rapid way.

(ii) 自動車と被牽引車との連結車両

自動車と一又は二以上の被牽引車との連結車両は、これを運行する上り又は下りの坂道において、いかなる積載状態においても有効に、安全に、かつ、迅速にその走行を制御し、及びこれを停止させることができる制動装置を備えなければならない。

(d) 二輪の自動車（側車付きのものを含む）の制動装置  
二輪の自動車は、手又は足によつて操作することができ、有効に、安全に、かつ、迅速にその走行を制御し、及びこれを停止させることができる二系統の制動装置を備えなければならない。

II 燈火装置

(a) 二輪の自動車（側車付きのものを含む）以外の自動車で平たん地における速度が二十キロメートル（十二マイル）毎時をこえることができるものは、晴天の夜間においてその前方の道路を百メートル（三百二十五フィート）の距離まで十分に照明することができる少なくとも二個の白色又は黄色の走行燈を前面に備えなければならない。

(b) 二輪の自動車（側車付きのものを含む）以外の自動車で平たん地における速度が二十キロメートル（十二マイル）毎時をこえることができるものは、晴天の夜間においてその前方の道路を三十メートル（百フィート）の距離まで、他の道路使用者（交通の方向のい

(a) Every motor vehicle other than a motor cycle with or without sidecar and capable of exceeding 20 km (12 miles) per hour on the level shall be equipped with at least two white or yellow driving lights, fitted in front, capable of adequately illuminating the road for a distance of 100 m (325 feet), in front of the vehicle at night time in clear weather.

II. LIGHTING

(b) Every motor vehicle other than a motor cycle with or without sidecar and capable of exceeding 20 km (12 miles) per hour on the level shall be equipped with two white or yellow passing lights fitted at the front of the vehicle and capable when necessary of adequately illuminating the road at night in clear weather in front of the vehicle for a distance of 30 m (100 feet) without causing glare or dazzle to other road users whatever the direction of the traffic may be.

んを問わない。)を眩惑<sup>げんくわく</sup>させることなく、必要に応じ十分に照明することができる二個の白色又は黄色のすれ違い燈を前面に備えなければならない。

すれ違い燈は、他の道路使用者を眩惑<sup>げんくわく</sup>させることのない照明が必要とされ又は義務づけられるすべての場合において、走行燈の代わりに使用しなければならない。

(c) 二輪の自動車(側車付きのものを含む。)は、(a)及び(b)の規定にそれぞれ適合する少なくとも一個の走行燈及び一個のすれ違い燈を備えなければならない。ただし、総排気量が五十立方センチメートル(三・〇五立方インチ)以下の原動機を有する二輪の自動車については、この義務を免除することができる。

(d) 二輪の自動車(側車付きのものを除く。)以外の自動車は、二個の白色の車幅燈を前面に備えなければならない。これらの車幅燈は、晴天の夜間においてその前方百五十メートル(五百フィート)の距離から確認することができらるものでなければならず、他の道路使用者を眩惑<sup>げんくわく</sup>させないものでなければならない。

これらの車幅燈の照明部のうち車両の中心面から最も遠い部分は、車両の最外側にできる限り近くなければならず、いかなる場合にも、その最外側から四百ミリメートル(十六インチ)以内になければならない。

車幅燈は、夜間、その使用が義務づけられているす

Passing lights shall be used instead of driving lights in all cases when the use of lights causing no dazzle or glare is necessary or compulsory.

(c) Every motor cycle with or without sidecar shall have at least one driving light and one passing light conforming to the provisions of (a) and (b) of this part. However, motor cycles with an engine of a maximum cylinder capacity of 50 cm<sup>3</sup> (3.05 cu. in.) may be excluded from this obligation.

(d) Every motor vehicle other than a motor cycle without sidecar shall be equipped with two white position (side) lights at the front. These lights shall be clearly visible at night time in clear weather at a distance of 150 m (520 feet) from the front of the vehicle without causing any glare or dazzle to other road users.

The part of the illuminating surface of these lights furthest from the longitudinal axis of the vehicle shall be as near as possible to and in no case further than 400 mm (16 in.) from the extreme outer edges of the vehicle.

Position (side) lights shall be shown at night time in all cases when the use of such lights is compulsory and at the same time as the passing lights if no part of the illuminating surface of the lamps of the passing lights is within 400 mm (16 in.) of the extreme outer edges of the vehicle.

(e) Every motor vehicle and every trailer at the end of a combination of vehicles shall be equipped at the rear with at least one red light visible at night time in clear weather